

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Uczył to) tylko po to, by (dalsze) pokolenia synów Izraela nauczyły się (prowadzenia) wojny – tylko (z powodu) tych, którzy o nich przedtem nie wiedzieli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczył to tylko po to, by kolejne pokolenia Izraelitów nauczyły się sztuki wojennej — uczynił to więc ze względu na tych, którzy w tych wojnach nie uczestniczyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby pokolenia synów Izraela <i>ich</i> doświadczyły, aby nauczyły się sztuki wojennej, te, które jej przedtem nie zaznały:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby wżdy wiedzieli potomkowie synów Izraelskich, i poznali, co jest walka, którzy jej zgoła przedtem nie znali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby się potym nauczyli synowie ich potykać z nieprzyjacioły a mieć zwyczaj walczenia:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a stało się to jedynie ze względu na dobro pokoleń izraelskich, aby je nauczyć sztuki wojennej, te zwłaszcza, które jej przedtem nie poznały -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jedynie w tym celu, aby późniejsze pokolenia synów izraelskich nauczyły się prowadzenia wojny, więc tylko ci, którzy przedtem tego nie umieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jedynie po to, aby pokolenia izraelskie poznały i nauczyły się sztuki wojennej, zwłaszcza te, które jej nie poznały:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	stało się tak jedynie dla dobra Izraelitów, aby nauczyć ich sztuki wojennej; szczególnie zaś dla tych pokoleń, które przedtem nie zaznały wojen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	choćby jedynie przez wzgląd na pokolenia synów Izraela, by je nauczyć [sztuki] wojowania; a przede wszystkim te pokolenia, które przedtem nie zaznały wojen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хіба через роди ізраїльських синів, щоб навчити їх воювати, тільки ті, що перед ними не пізнали їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by służyły dla pokoleń synów Izraela w poznaniu i wyćwiczeniu się w wojennym rzemiośle; choćby te, co nie poznały poprzednich walk:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tylko po to, by pokolenia synów Izraela tego doświadczyły, tak by je nauczyć prowadzenia wojny, jedynie tych, którzy przedtem tego nie doświadczyli: